



MERENKULUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

5.10.1967

Helsinki — Helsingfors

N:o 15/67

MERENKULUHALLITUKSEN

KIERTOKIRJE

5.10.1967

Viite: Vuoden 1960 meriturvallisuus-
sopimuksen I luvun 6-13 sään-
nöt

Asia: Katsastukset ja todistuskirjo-
jen saanti ulkomailla

Merenkuluosasto huomauttaa,
että menettely viitteessä mainitun
yleissopimuksen vaatimusten mukais-
ten todistuskirjojen uusimisessa ul-
komailla on seuraava:

1. Päällikön tulee varmistau-
tua siitä, että sen maan hallitus,
jossa alus on ja jossa katsastus on
toimitettava, on saattanut vuoden
1960 meriturvallisuussopimuksen voi-
maan;

2. meklarin tulee ottaa yhte-
ys sekä katsastuksen toimittaviin vi-
ranomaisiin että lähimpään Suomen
konsulinvirastoon; on myös saatet-
tava viranomaisten tietoon, mikä
katsastus kulloinkin on kysymyksessä

SJÖFARTSSTYRELSENS

CIRKULÄR

5.10.1967

Ref.: Regel 6-13 i kap. I av 1960-
års sjösäkerhetskonvention

Ärende: Besiktningar och erhållande
av certifikat utomlands

Sjöfartsavdelningen påpekar,
att förfaringsättet vid förnyandet
utomlands av certifikat, som skall
finnas ombord enligt bestämmelser-
na i refererade konventionsregler
är följande:

1. Befälhavaren skall för-
säkra sig om att regeringen i det
land, där fartyget befinner sig och
där besiktning skall föranstaltas,
har ratificerat 1960 års sjösäker-
hetskonvention;

2. mäklaren skall kontakta
såväl den myndighet, på vars för-
sorg besiktning sker, som närmaste
finska konsultat; ävenså skall myn-
digheterna få besked om vad slags
besiktning det är fråga om - sjö-

- merikelpoisuuden - vai radioasemankatsastus; konsulin tulee samanaikaisesti kirjeitse anoa asianomaisilta viranomaisilta todistuskirjoja alukselle;

3. päällikön tulee varmistautua siitä, että alukseen katsastusta pitämään tullut henkilö tai tulleet henkilöt ovat siihen valtuutetut ja että heidän pitämänsä katsastus oikeuttaa todistuskirjan saantiin alukselle;

4. kohdassa 3 mainittuun tarkistukseen on ryhdyttävä erityisesti sellaisessa satamassa, jossa viranomaiset ovat antaneet katsastuksen toimittamisen jonkun ei-valtiollisen järjestön, esim. luokituslaitoksen, tehtäväksi.

Katsastus, joka ei johda todistuskirjan saantiin, on täysin turha toimenpide ja suoranaanainen taloudellinen tappio.

Merenkulkuosaston päällikkö
merenkulkuneuvos
Chef för sjöfartsavdelningen
sjöfartsråd

värdighetsbesiktning eller besiktning av radiostationen; konsuln skall samtidigt skriftligen anhålla av vederbörande myndighet om utfärdande av certifikat till fartyget;

3. befälhavaren skall försäkra sig om, att den eller de personer, som anländer ombord för att hålla besiktning, faktiskt är därtill bemyndigade, och att av dem verkställd besiktning även berättigar fartyget att erhålla certifikat;

4. den i punkt 3 nämnda kontrollen skall utövas i all synnerhet vid besiktning i sådan hamn där myndigheterna överlåtit besiktningarna åt någon icke statlig organisation, t. ex. klassificeringsanstalt.

En besiktning, som ej leder till erhållande av certifikat, är ett slag i tomma luften och en direkt ekonomisk förlust.

Arvo Karjalainen

Ylim. merenkuluntarkastaja
E.o. sjöfartsinspektör

A. Aspelin